

警务英语 900 句

Police English 900

主 编 王爱玲

副主编 齐晓燕

编 者 许 晖 江晓悦

河南大学出版社

前 言

随着对外开放的进一步扩大, WTO 的加入, 我国公安工作面临前所未有的压力与挑战。出入境人口剧增, 外资企业大量入驻, 给公安工作提出了新的更高的要求。英语作为国际通用语言在公安工作实践中的应用已经越来越广泛。

同时, 由于历史的原因, 我国公安干警的英语水平普遍较低, 尤其是口语远远达不到实际工作的要求, 再加上到目前为止我国已出版的旨在提高公安干警英语口语水平的书籍又均为针对外事、边检等特殊部门的警察编写, 内容单薄, 应用范围有限, 已远远不能适应目前形势的需要。针对这种情况, 我们通过认真调研, 结合公安干警的工作特点和实际要求, 有针对性地编写了这本《警务英语 900 句》。

本书的编写主要体现以下几个特点: 一、以公安工作为主线, 涵盖了公安工作中与外事有关联的治安、户证、刑侦、经侦、安保、边检、消防等各个方面的主要内容, 旨在提高公安干警在实际工作中的英语应用能力。二、以常用的公安口语为主体, 旨在方便记忆, 立足实用。我们选择了以多个不同形式的句子表达同一意思

的方法方便大家记忆。采录的句子都是公安干警日常工作中使用频度较高的口语,体现了实用性。三、每个部分都配有 1~3 个情景对话,并对较难的短语、习惯用语、成语和比较生僻的词汇都加了注释。会话尽可能做到浅显易懂。四、以手册的形式出版,便于携带与查阅。

本书的治安、户证两部分由王爱玲执笔;刑侦、经侦、内保由齐晓燕执笔;边检、消防、交管由许晖执笔;110 和巡警、日常英语由江晓悦执笔。全书由王爱玲统稿。

从一个新的角度来编写公安实用口语对我们来说是一种尝试。由于时间和水平所限,疏漏和错误之处在所难免,恳请关心和使用本书的干警同志们批评指正。

编 者

2002 年 1 月

Contents

目 录

I . Public Order 治安	(1)
1. Dealing with Accidents on the Scene 事故 现场的处置	(1)
2. Controlling Firearms and Ammunition 枪支弹药的管理	(5)
3. Hotel Administration 旅馆业的管理	… (9)
4. Security Administration of Computer 计算机的安全管理	(12)
5. Entertainment Administration 娱乐场所的管理	(17)
6. Administration of Historical and Cul- tural Relics 文物的管理	(20)
7. Drugs Administration 毒品的管理	… (24)
II . Registration 户政	(28)
1. Registration of Temporary Residence 暂住登记	(28)
2. Application for Residence Permit 申办居留证	(32)
3. Application for Removal Permit 申办迁移证	(35)
4. Application for (Temporary) Residence	

Permit Extension 申办(临时)居留证延期	(38)
5. Registration of Birth and Death 出生及死亡登记	(42)
6. Inspection of Certificates 证件检查	(46)
7. Loss of Certificates 证件丢失	(50)
Ⅲ. Criminal Investigation 刑事侦查	(54)
1. Murder 谋杀	(54)
2. Theft 盗窃	(61)
3. Robbery 抢劫	(67)
4. Poisoning 投毒	(72)
5. Swindle 诈骗	(76)
Ⅳ. Economic Investigation 经济侦查	(81)
1. Selling and Buying Counterfeit Money 出售购买伪造货币	(81)
2. Swindling by Collecting Money Unlawfully 非法集资诈骗	(83)
3. Offering Bribes 行贿	(87)
4. Evading Taxes 偷税	(90)
5. Falsely Reporting Registered Capital 虚报注册资本	(92)
6. Financial Bill Swindling 金融票据诈骗	(94)
7. Misappropriating Unit Funds 挪用单位 资金	(97)
8. Selling Forged Special Value Added	

Tax (VAT) Invoices 出售伪造增值税 专用发票	(99)
9. Unlawful Management 非法经营	(101)
V. Domestic Safety and Defence 国内安全保卫	(104)
1. Intelligence Activity 情报活动	(104)
2. Illegal Organization's Activity 非法组织 活动	(106)
3. The Illegal Religious Activity 宗教中的 非法活动	(108)
4. Contact Letter 挂钩信	(112)
5. Resentful Speech 不满言论	(115)
6. Safety and Defence in a Foreign Enter- prise 企业内部的安全保卫	(118)
VI. Frontier Inspection 边检	(121)
1. Inspection of Entry Certificates 入境证 件检查	(121)
2. Inspection of Transit Certificates 过境 证件检查	(125)
3. At the Customs and Frontier Inspection Post 在海关与边防检查站	(129)
4. Inspection of Exit Certificates 出境证 件检查	(134)
5. Penalty 处罚	(136)
VII. Fire Control 消防	(141)
1. Dealing with Reporting Fire 受理火警	

.....	(141)
2. Investigating the Cause of the Fire Accident 调查火灾原因	(144)
3. Examining Fire-preventing Facilities 检查消防设施	(148)
VIII. Traffic Administration 交通管理	(151)
1. Asking the Way and Directing the Way 问路与指路	(151)
2. No Parking 不准停车	(156)
3. Driving a Car 开车	(158)
4. Dealing with any Traffic Problems 处理交通问题	(161)
IX. 110 and Patrolman 110 和巡警	(167)
1. 110	(167)
2. Patrolman 巡警	(172)
X. Daily English 日常英语	(180)
1. Greeting and Introduction 问候与介绍	(180)
2. Invitation, Gratitude and Good Wishes 邀请、感谢与祝福	(182)
3. Telephone 电话	(185)
4. Booking 预订	(188)
5. Shopping 购物	(191)
参考书目	(194)

I . Public Order

治安



1. Dealing with Accidents on the Scene

事故现场的处置

1. Were you on the scene when the accident happened?
事故发生的时候你在场吗？
2. Why did you lock the door of the workshop? Did you do it intentionally?
你为什么把车间的门锁上？难道你是故意的吗？
3. Attention, please! Now everyone must go to the hall at once!
请注意！现在所有的人都必须马上到大厅去。
4. Excuse me. Please give us a way so to take the injured out.
对不起，请大家让开一条通道，以便抢救伤员。
5. Please tell us exactly how many people were trapped on the spot of the accident.
请讲清楚还有多少人被困在事故现场。
6. Are there any valuable articles on the spot of the accident?

事故现场是否有贵重物品？

7. Didn't you know that the accident would happen again?

你难道不知道会再次发生险情吗？

8. We'll assign our persons there to preserve the scene.

我们会派专人保护现场的。

9. According to the masses on the scene, you didn't promptly stop the happening of the accident.

根据在场的群众反映,你们并没有及时制止事故的发生。

10. Please offer us a list of persons on the scene at that time.

请给我们提供一个当时在场人员的名单。

11. We'll investigate the cause of the accident carefully.

我们将认真调查事故的原因。

12. As a result of the technical identification we came to the conclusion that this accident was caused by your violating the operating rules.

经过技术鉴定,我们认为此次事故是由于你们违反操作规则而引起的。

13. Please tell us who was the first man that reported this to the policeman.

请告诉我们谁先报的警。

14. Heavy loss was suffered in this accident. We'll

make sure who should take the criminal liability.
这次事故损伤严重,我们将追究责任人的刑事责任。

15. You can't clean up the spot of the accident before we find out the clue to it.

在没有调查清楚原因之前,你们不能清理事故现场。

Dialogue 1

A: Help ! Help !

B: What's the matter with you, Madam ?

A: Be quick. It's very dangerous. Many people, oh... no, my workmates have been trapped.

B: Where have they been trapped ? What has happened ?

A: The big chimney of our factory fell down and smashed up the roof of workshop and my workmates have been buried alive.

B: How many people have been buried in the workshop ?

A: I don't know.

B: Wait a moment. I'll ring our police station and my colleague will arrive at the scene immediately.

A: Please speed up !

B: We will.

Dialogue 2

A: Were you on the scene when the workshop caught the fire?

B: No, I was sleeping at home.

A: Why did you lock the door of the workshop?

B: My boss told me to do that.

A: But why did your boss ask you to do so?

B: I don't know.

A: Do you know it is very dangerous? The trapped people can't escape from the fire yesterday evening and the heavy loss was suffered in this accident.

B: We'll make sure who should take the criminal liability. Now you'll be detained for questioning.

B: I'll accept your decision.

Notes

1. prompt *adj.* 及时的;迅速的;准时的

promptly *adv.*

2. liability *n.* 责任;义务

3. intentionally *adv.* 故意地

I would never intentionally hurt your feelings.

我决不会有意伤害你的感情。

4. trap *v.* 陷入困境

They were trapped in the burning hotel.

他们被困在发生火灾的旅馆里。

The lift broke down and we were trapped inside.
电梯出故障了,我们困在里面出不来。

2. Controlling Firearms and Ammunition

枪支弹药的管理

16. Excuse me. I wonder why you are carrying a pistol with you.

对不起,你为什么携带手枪?

17. I'm a diplomatic officer and I'm allowed to carry a pistol.

我是外交武官,允许携带手枪。

18. I have been permitted to return to my country with a pistol.

我已得到批准可以携带手枪回国。

19. All the firearms and ammunition mustn't be carried personally.

严禁私自携带各类枪支弹药。

20. According to the laws of our country any diplomats are forbidden to take their firearms out of their embassy in China.

根据我国的法律规定,外交人员不得私自将枪支携带出驻华使馆。

21. The diplomatic officers should be subject to the approval of the Ministry of Foreign Affairs of People's Republic of China when leaving (ente-

ring) our country with firearms.

携带枪支出入境的驻华外交机构人员须事先报经中华人民共和国外交部批准。

22. Please show me the document that allows you to leave our country with a pistol.

请出示允许你携带枪支出境的批准文件。

23. You are a member of the staff in a foreign company in China. According to the control rules over firearms in our country you are not allowed to carry any firearms with you.

你是位在华的外国企业人员,根据我国的枪支管理规定,你是不允许携带枪支的。

24. I'm an American intelligence and I'm approved to carry a pistol.

我是美国的特工人员,经批准可以带枪。

25. American intelligence agents should be subject to the approval of the Ministry of Public Security if they carry any firearms with them in China.

作为美国特工人员,在中国境内携带枪支也须经我国公安部的批准。

26. My pistol was borrowed from my friend who works in our embassy in China.

我的枪是从在我国驻华大使馆工作的朋友处借的。

27. In our country no firearms are allowed to borrow.

在我国枪支是不允许借用的。

28. You should have reported to us about your losing a pistol in time.

你应及时向我们报告你丢枪的情况。

29. In our country no persons or organizations are allowed to own firearms and ammunition without permission.

在我国,任何单位、个人未经批准都不能私自拥有枪支、弹药。

30. Athletes carrying firearms are subject to the approval of sports administration department of the State Council.

体育竞技人员携带枪支须经国务院体育行政主管部门批准。

Dialogue 1

A: Excuse me. I wonder why you are carrying a pistol with you.

B: I'm a foreigner. I think I can.

A: According to the law of our country people can't carry firearms personally.

B: I work in a foreign institution in China.

A: Foreigners in China including diplomats are forbidden to take firearms without permission. Please tell me where you got it.

B: Oh ... I borrowed it from my friend who works in

the embassy.

A: OK, I see. Now I'll take you to the Public Security Bureau of our city.

B: I feel very sorry. I'll go with you.

Dialogue 2

A: Excuse me. Are you a sportsman?

B: Yes.

A: Why are you carrying a pistol?

B: I'll attend shooting contest. Our delegation is already in China, and I'm delayed because I lost my passport.

A: I see. May I look at your pistol-carrying permit from our sports administration department?

B: Yes, of course. Here it is.

A: Okay. Congratulate your success!

B: I hope I will. Thank you very much.

A: Good-bye.

Notes

1. diplomatic *adj.* 外交的; 有手腕的; 策略的
diplomat *n.* 外交官
2. be subject to sth 以某事物为条件; 取决于某事物
The plan is subject to the director's approval.
该计划须经主管批准。
3. document *n.* 文件

3. Hotel Administration

旅馆业的管理

31. Whoring and gambling are strictly prohibited in the hotel.

旅馆内严禁卖淫、嫖娼、赌博。

32. Getting drunk and creating a disturbance are not permitted in the hotel.

旅馆内不得酗酒滋事。

33. A guest mustn't take combustible, explosive, or hypertoxic substance into the hotel.

旅客不得将易燃、易爆、剧毒物品带入旅馆。

34. A guest must check in at a hotel and hand over certificate for examination.

旅客住宿必须登记,登记时必须交验证件。

35. A guest mustn't keep others to stay for the night or transfer his bed without permission.

旅客不得私自留客住宿或转让床位。

36. Hotel guests and staff members should provide their help when the police performs official duties in the hotel.

公安人员到旅馆执行公务时,旅馆工作人员和旅客应当予以协助。

37. I have a residence permit. I wonder if I need to register again in the hotel.

我有居留证,是否需要再在这个宾馆登记?

38. Please write down your name on registry, now that you have left your residence to live in our hotel.

请把你的名字写在登记簿上。因为你离开了居留地来我们饭店居住,因此必须登记。

39. You have violated Article 9 of Security Administration of Hotel. We'll impose a fine of 200 *yuan* on you.

你违反了《旅馆业管理办法》第九条。我们将对你处于 200 元罚款。

40. You created the disturbance and broke the business order of the hotel after being drunk. So it is decided to punish you with a detention for ten days.

你酒醉后,寻衅滋事,扰乱了宾馆的正常营业秩序。因此决定给你以拘留十天的处罚。

41. Don't worry. We'll deal with it according to our laws after investigation.

请放心,事情查清楚后,我们会依法处理。

42. You offended the waitress and now you must make a written self-criticism and make a face-to-face apology to her.

你冒犯了那个女服务员,现在你必须写出检查,并且当面赔礼道歉。

43. No matter how long you will stay in this hotel, you must register here.